

NUMERO 276 VOLUME XXIX

GIUGNO 2011

\$ 4.99

La Voce

IL MENSILE DEGLI IMPRENDITORI ITALO-CANADESI

WWW.LAVOCE.CA



DA LUGLIO 1982



**Avv. Nicola Di Iorio,
il successo italiano
nel mondo giuridico
e degli affari**



Vendus exclusivement dans les magasins Le Château et à lechateau.com



le château

SEDE PRINCIPALE

5127 JEAN-TALON EST, ST-LÉONARD (MONTRÉAL)
QUÉBEC H1S 1K8 CANADA
TÉL.: (514) 781-2424 - FAX: (450) 681-3107
WWW.LAVOCE.CA • E-MAIL: INFO@LAVOCE.CA



FONDATARE / EDITORE ARTURO TRIDICO
TRIDICO@LAVOCE.CA

REDATTORE DEL QUADERNO EMIGRAZIONE MARCO CONIGLIONE
LAVOCE2@GMAIL.COM

COLLABORATORE ROBERTO TASSINARIO
RTVOCE@GMAIL.COM

AVVENIMENTI SPECIALI YVETTE BIONDI
CORRISPONDENTE DR. MARIO CALIGIURE
VARANO

V.P. MARKETING DOMENICO ROMAGNINO
FOTOGRAFIA FOTOPRO

514.892.1077 - FOTOPRO@BELL.NET

INFOGRAFIA MARCELLO HAMILTON
514.389.6323 - GRAPHAM@SYMPATICO.CA



TEAM ITALIA

MEDIA PARTNER

JOSEPH CARISTENA

INFO@EXEFORM.IT/WWW.EXEFORM.COM

EMANUELA MEDORO - LARA PALMERONE



LA VOCE EURO-AMERICAN PUBLISHING INC.
TEL. (305) 792-2767

MARKETING LAURA YANES
COLLABORATORE PARDO BINO
COLLABORATRICE PATRICIA GRANA
CONSULENTE LEGALE DETROIT FRANK TRIDICO
CONSULENTE LEGALE FLORIDA VINCENT GRANA

LE OPINIONI ESPRESSE NEGLI ARTICOLI FIRMATI
NON RISPESCHIANO NECESSARIAMENTE
LE IDEE DELLA DIREZIONE O DELL'EDITORE,
CHE NON VANNO RITENUTI LEGALMENTE RESPONSABILI
DEL LORO CONTENUTO O VERIDICITÀ.

TIRATURA : 30,000 COPIE
EDITO DA: "LES ÉDITIONS LA VOCE"
N° CLIENTE: 05517192

I PROTAGONISTI DEL MESE



Campagne majeure
2011-2015 de l'Hôpital
Marie-Clarac

6

7-8-9

Avv. Nicola Di Iorio,
il successo italiano
nel mondo giuridico
e degli affari



Avv. Nicola Di Iorio,
il successo italiano
nel mondo giuridico
e degli affari

12



Grande successo di
"Italia in festa" del
Centro Leonardo da Vinci
Grazie Silvio!

31



San Pietro Infine, Giuseppe
Vecchiarino eletto sindaco di
una giunta in cui le donne sono
le vere protagoniste

22



Il 12° Torneo di golf del CRAIC,

33



Italo Ruggiero e Loredana
Ruggiero, proprietari dell'azienda
Redemac

25



Carmine D'Argenio
nominato Cavaliere
della Repubblica

10



Nominazione di Tony Loffreda
au poste de Chef, Groupe des
entreprises nationales-Québec
chez RBC Banque Royale

18-19



I protagonisti del premio Leonardo da Vinci 2011-2012

TUCCI & ASSOCIÉS

Société en nom collectif à responsabilité limitée • Limited Liability Partnership

AVOCATS • LAWYERS

Dorina Tucci

Téléphone : 514-271-0650 poste 225
Courriel : dtucci@tucci.ca

Nadia Tucci

Téléphone : 514-271-0650 poste 223
Courriel : ntucci@tucci.ca

Rita Tucci

Téléphone : 514-271-0650 poste 229
Courriel : rtucci@tucci.ca

Claude Lapointe

Téléphone : 514-271-0650 poste 232
Courriel : me_lapointe@hotmail.com

Ioana Pitinche

Téléphone : 514-271-0650 poste 231
Courriel : ipitinche@tucci.ca

Teresa Raimo

Téléphone : 514-271-0650 poste 224
Courriel : raimo@tucci.ca

Télécopieur : 514-270-2164 Site Web : www.tucci.ca 201, rue Saint-Zotique Est Montréal (Québec) H2S 1L2 Canada

EDITORIALE



FOTO CORTESIA, LOUISE & JOSEPH SIMONE

Arturo Tridico
Editore

Cari Amici e fedeli lettori,

La Voce è fiera di sottolineare questo mese lo splendido percorso professionale e umano di una persona eccezionale che ha saputo distinguersi sempre per brillantezza e acume intellettuale. Un uomo che ha vinto anche le sfide che la sorte gli ha posto davanti nell'ultimo anno a livello familiare e che ha saputo utilizzare la sua esperienza personale per proporre soluzioni concrete alla popolazione affinché ad altri genitori non accadono le stesse cose. Stiamo parlando dell'Avv. Nicola Di Iorio, associato del prestigioso ufficio legale Heenan Blaikie e specializzato in diritto del lavoro, premiato come giurista italo-canadese per il suo successo nel mondo giuridico e degli affari.

In questo numero troverete ampie notizie sulla nostra comunità con una panoramica sui principali eventi di fine maggio e la prima parte di giugno. Siamo orgogliosi anche dell'annuncio ufficiale dell'inizio della campagna di finanziamento dell'ospedale Marie-Clarac per un progetto che la nostra rivista appoggia da diversi mesi.

Ebbene sì! Siamo arrivati alla vigilia del trentesimo anniversario de La Voce, nata nel lontano 1982. Quanto tempo è passato da allora e quanti cambiamenti! Per l'occasione, nell'autunno 2012, La Voce sta organizzando un giro d'Italia dei più bei campi da golf della penisola. Preparate quindi il passaporto, le mazze da golf e lo champagne per quella che si preannuncia come una bellissima iniziativa.

Il 6 luglio, infine, si terrà presso il prestigioso club Saint-Raphaël la 17ª edizione del nostro torneo di golf, presieduto quest'anno da Emanuele Caltagirone (presidente di Euro-Pharm International Canada Inc.). Una giornata di splendido golf che ci aiuterà a contribuire alla campagna di finanziamento dell'ospedale Marie-Clarac. Nella stessa occasione, consegneremo anche i magnifici premi della commissione Leonardo da Vinci, presieduta da Tony Loffreda (Capo nazionale - Gruppo delle imprese per la regione Québec della Banque Royale). Come ogni anno, Tony Loffreda, uno dei leader nel mondo degli affari di Montreal, sostiene la nostra rivista e contribuisce generosamente al successo di questa grande iniziativa filantropica. Un ringraziamento particolare a tutti i patrons d'onore, ai partecipanti e ai generosi sponsor per il loro contributo di solidarietà. Grazie di cuore!

Buona lettura a tutti,

*Arturo Tridico
Editore
La Voce Euro-Canada Inc.*

Schwartz Levitsky Feldman LLP
Chartered Accountants

1980, rue Sherbrooke Ouest, 10^e étage, Montréal (Québec) H3H 1E8
Tél. : 514 937 6392 Fax : 514 933 9710

Montréal • Toronto
www.slf.ca



SLF

Business professionals

dedicated to your success.

A member of **HLB** International
A world-wide network of independent accounting firms and business advisors

Campagne majeure 2011-2015 de l'Hôpital Marie-Clarac: La dignité, notre priorité

C'est en présence de Mme Line Beauchamp, ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport et députée provinciale de Bourassa-Sauvé, de Mme Lisette Lapointe, députée provinciale de Crémazie, de M. Denis Coderre, député fédéral de Bourassa, de M. Gilles Deguire, maire de l'arrondissement de Montréal-Nord, de M. Lino Saputo Jr, PDG de Saputo et un des coprésidents de la campagne majeure de financement de la Fondation de l'Hôpital Marie-Clarac, de Soeur Pierre-Anne Mandato, directrice générale de l'Hôpital Marie-Clarac et supérieure provinciale de la Communauté des Soeurs de Charité de Sainte-Marie, de M. Raymond Paquin, président du conseil d'administration de l'hôpital Marie-Clarac, de M. Michael Di Grappa, vice-principal Université McGill et président du conseil d'administration de la Fondation, ainsi que de plusieurs personnalités de la communauté d'affaires et amis de la Fondation que le début des travaux de construction d'un nouveau pavillon de soins palliatifs de 24 lits a été annoncé. Ce projet pourra voir le jour d'ici 2015 grâce à une subvention du gouvernement du Québec de l'ordre de 2 millions de dollars à l'Hôpital Marie-Clarac. À cet investissement, s'ajoute un budget opérationnel de 256 230 \$ qui sera accordé annuellement pour chaque lit. Considérant que le ministère de la Santé et des Services sociaux subventionne 18 des 24 lits, ce budget opérationnel s'élèvera à 4 612 140 \$. Dans le but de financer la construction de ce nouveau pavillon et d'assurer le budget opérationnel de six lits additionnels pour répondre aux besoins de plus en plus criants dans la région, une campagne majeure de financement dont l'objectif est de 35 millions de dollars est lancée sous la coprésidence de M. Lino Saputo Jr, PDG de Saputo et de M. François Castonguay,



président et chef de la direction d'Uniprix. Le cabinet de campagne est présidé par le président du Groupe Petra et homme d'affaires bien connu, M. Giuseppe Borsellino qui est appuyé par de nombreux bénévoles. Dans le cadre du projet du pavillon des soins palliatifs, la philosophie de la Communauté des Soeurs de charité de Ste-Marie est d'accompagner les personnes en fin de vie ainsi que leurs proches en leur procurant un soutien moral et spirituel, tout en leur apportant les soins

physiques, psychologiques et psychosociaux nécessaires. Pour messieurs Saputo Jr et Castonguay, il s'agit d'un modèle qui correspond à leurs valeurs. Selon M. Saputo Jr, ce pavillon comblera le besoin d'écoute, d'accompagnement pour les familles et les aidants naturels qui souffrent très souvent d'épuisement lorsqu'ils doivent prendre soin d'un malade en fin de vie. Aidez la Fondation à atteindre l'objectif de 35M\$ quelque soit le montant de votre don. Pour plus de détails, communiquez avec la Fondation au: 514-321-8800, p. 305. (communiqué)

La Voce si unisce a questo appello per la campagna di finanziamento per la costruzione di un padiglione per le cure palliative dell'ospedale Marie-Clarac. Il nostro editore, Arturo Tridico, e tutto il team editoriale vi invitano a contribuire anche attraverso il 17mo torneo di golf che si terrà il prossimo 6 luglio al club di golf St-Raphaël.



Interurbane

Italia, Canada e Stati Uniti

3^c / minuto*

1 877 53 53 456

www.selectcomtelecom.ca

SelectcomTelecom®

*Alcune condizioni s'applicano

Visione, caparbietà, grandi doti intellettuali, passione e cordialità sono il segreto del successo dell'Avv. Nicola Di Iorio



Consegna della targa ricordo come personalità dell'anno dall'Associazione dei giuristi Italo-Canadese del Quebec consegnata dal giudice On. le Antonio Discepolo.

Il 27 maggio scorso l'Associazione dei giuristi Italo-Canadese del Québec ha deciso di onorare la carriera e la personalità dell'Avv. Nicola Di Iorio.

L'Avv. Di Iorio è una figura di spicco a livello giuridico nazionale, associato dello studio legale Heenan Blaikie e specialista in diritto del lavoro nazionale e internazionale, professore universitario e del Barreau del Québec, nonché tra i fondatori del Centro Leonardo da Vinci e membro del consiglio d'amministrazione di Mega brands.

La Voce è onorata di presentare lo straordinario percorso professionale e umano di una persona che rappresenta un grande esempio di successo per tutti noi e per le future generazioni di giovani nord-americani.

Un aneddoto molte volte puo' spiegare la personalità di un uomo e ne fa capire le sue capacità e la sua grandezza. A soli diciannove anni, il ragazzo che un giorno diventerà l'illustre avvocato Nicola Di Iorio è sui pendii del Monte Orford per sciare in compagnia di un amico. Ad un certo punto, in lontananza s'intravede un imponente edificio e Di Iorio si chiede cosa sia.

Finalmente viene a sapere che si tratta dell'Università di Sher-

brooke. Ed è così che da futuro studente di legge dell'Università McGill decide, complice la sua passione per lo sci, d'iscriversi all'Università di Sherbrooke.

Una scelta di vita "dettata" dalla passione per lo sci che si rivelerà fondamentale per la sua carriera. A Sherbrooke, il giovane Di Iorio s'impone non solo a livello del suo percorso studentesco, ma anche a livello sportivo e per il suo impegno extrascolastico, diventando il direttore della rivista giuridica.

"We are very privileged and proud to support and congratulate Nicola who is a leader in the business community and in his legal profession."

Tony Loffreda
RBC Royal Bank
Head - National Client
Group / Québec

Ancora studente, l'Università gli garantisce un posto da professore; Di Iorio accetta e decide di continuare gli studi iscrivendosi ad un master all'Università Columbia di New York. In questo ambiente dinamico, creativo e allo stesso tempo molto attento alla tradizione (la Columbia è una delle più antiche facoltà di legge americane, creata prima della proclamazione d'indipendenza e che ha formato alcune tra le più importanti figure della storia statunitense), Nicola Di Iorio cresce ulteriormente e mette le basi per quella che sarà una carriera incredibile.

TAVOLO DI MEGA BRANDS



Da sinistra in piedi: Andrew Sparks V.P. Sviluppo, Peter Ferrante V.P. Finanze, Mark Girgis V.P. Legale; al centro, il festeggiato l'Avv. Nicola Di Iorio, direttore e presidente del comitato "Risorse umane", Vic Bertrand, Capo dell'innovazione e V.P. Principale, Tibor Holander, Avvocato, Vic Bertrand JR, universitario.
Sedute: le signore Ferrante, Girgis e Bertand.

TAVOLO DI RBC BANQUE ROYALE



Seduti da sinistra a destra: Sylvia Gaudio, Direttrice dei conti, RBC, Avv. Rita De Santis, Angie Loffreda, Avv. Anna Colarusso.
In piedi da sinistra a destra: Avv. Nicholas Di Tomaso, Avv. Mark Paci, Avv. Nicola Di Iorio, Tony Loffreda, Chef Groupe des Entreprises Nationales, RBC, Avv. Ilias Kaperonis, Ing. Jean-Marcel de Magistris.

A soli 25 anni, nel 1983 diviene quindi avvocato dopo aver superato gli esami del Barreau del Québec e subito viene assunto come professore dell'Università Sherbrooke. In questi primi anni d'avvocatura, Di Iorio unisce la professione professionale a quella forense continuando ad affinare le sue conoscenze del diritto del lavoro. A soli 29 anni, nel 1987, pubblica il suo primo libro giuridico e l'anno dopo dando una conferenza incontra Roy Heenan, che in soli tre minuti decide che il giovane brillante avvocato deve far parte della sua équipe.

Ed è così che, nel 1988, Nicola Di Iorio entra nello studio legale Heenan Blaikie (dal 1992 è associato), dove diventa un punto di riferimento per tantissime aziende che fanno affidamento su di lui per risolvere tutte le questioni di diritto del lavoro come i rapporti con gli impiegati, i contratti o i conflitti sindacali. Da oltre vent'anni, ha sviluppato anche un'ampia conoscenza del diritto del lavoro a livello internazionale siedendo come responsabile delle risorse umane e della remunerazione sul consiglio d'amministrazione di Megabrands, azienda di giocattoli canadese con decine di migliaia di impiegati e operai in oltre 90 paesi.

“Quest'esperienza mi è servita molto per ampliare le mie conoscenze. Posso così fornire alle persone con cui collaboro una visione più larga dei problemi e delle soluzioni con cui ci dobbiamo confrontare ogni giorno nel nostro settore. In più, ho il grande piacere di lavorare in questo consiglio d'amministrazione con due altri serissimi e competenti professionisti della finanza d'origine italiana come Peter Ferrante e Joe Marsilli, persone semplici che hanno sempre dimostrato grandi doti manageriali e umane”.

In questi anni, l'Avv. Nicola Di Iorio (membro anche dell'American Bar Association) ha insegnato anche all'Università di Montreal, l'Università Concordia, l'Università McGill, oltre che allo scuola del Barreau: “Sono orgoglioso di poter affermare di aver trasferito il mio sapere e aiutato nel loro percorso professionale oltre 5 000 studenti”. Oltre a tutto questo, l'Avv. Di Iorio è stato uno dei protagonisti di una delle più importanti realizzazioni della nostra comunità in Canada, ovvero il Centro Leonardo da Vinci (di cui è membro del consiglio d'amministrazione sin dalla sua fondazione in qualità di segretario).

“È stata la realizzazione di un sogno a cui alcuni uomini d'affari ita-

liani di Montreal, straordinari per determinazione e volontà come Silvio De Rose e Giuseppe Borsellino, hanno creduto con tutte le loro forze da oltre vent'anni e a cui contibuiscono ancora oggi.

Le persone che hanno ideato questo centro, lo hanno fatto per ricreare quel senso d'unione e di spirito comunitario che caratterizza noi italiani. Non è un caso che il punto centrale della struttura sia la piazza del centro, elemento unificatore delle radici e della storia di tutti i nostri connazionali che hanno saputo trasportare

“ Nicola Di Iorio est un avocat et conseiller juridique de premier ordre et de grand talent. J'aimerais pouvoir ajouter qu'il s'agit d'un grand esprit, pour qui les réalisations intellectuelles n'ont pas de prix. Pour ses clients, Nicola est l'avocat idéal.”

Guy Tremblay
Associé directeur
de Heenan Blaikie

LA FAMIGLIA DI IORIO



Da sinistra: la mamma Giuseppina Di Iorio, la figlia Claudia, Il papà Nicola e le figlie Emma Rose e Arielle.

UN QUARTETTO ECCEZIONALE



Da sinistra: Michele Fratianni, V.P. Finanze, Montreal Gateway Terminal, Tom Nanci, Avvocato presso lo studio legale Heenan Blaikie, Nicola Di Iorio, Avvocato Associato presso lo stesso studio e personalità del mese di giugno 2011 de LA VOCE e Kevin M. Doherty, Presidente del Montreal Gateway Terminal.

TAVOLO DELLO STUDIO LEGALE HEENAN BLAIKIE



Da sinistra in piedi: On. Andre Roy, Giudice della corte superiore, Avv. Guy Tremblay presidente Heenan Blaikie, Avv. Nicola Di Iorio, Dennis Gendron, Presidente de " Agence Dennis Gendron", Avv. Vince Chiara Presidente Groupe Mach, Avv. Jacques Bouchard JR Associato. Sedute: Avv. Suzanne Thibaudeau associata, Avv. Fanny Bouchard, e Renate Tremblay.

le proprie tradizioni e culture in Canada facendo leva su queste per distinguersi nella società e nel Paese di accoglienza.

Credo che, come me, i protagonisti di questa magnifica avventura abbiano voluto questo gioiello italiano in Canada, per lasciare in eredità ai nostri figli e nipoti la storia di una comunità che deve essere fiera di quello che ha fatto e continuerà a fare per questo paese”.

Il legame con l'Italia e la famiglia è molto importante per l'Avv. Di Iorio. I suoi genitori sono originari della provincia di Campobasso: il padre Giovanni è emigrato da Casacalende nel 1949, mentre la madre Giuseppina Ranellucci è arrivata in Québec nel 1955. L'Avv. Di Iorio ha un fratello, Tony, che invece ha scelto la carriera di paracchiere.

Ma la sua famiglia è all'origine anche di un'altra difficile e straordinaria avventura umana. L'Avv. Di Iorio è padre di tre figlie: Arielle, 19 anni, studia legge all'Università di Montreal; Claudia, 17 anni, si è appena diplomata al collegio Notre-Dame, mentre la tredicenne Emma Rose studia presso la scuola Villa Ste-Marceline. E proprio la secondogenita Claudia, la scorsa estate è stata coinvolta come passeggera in un grave incidente automobilistico, in cui il giovane conducente del veicolo andava più del doppio della velocità in una zona limitata a 40 km/h.

Nell'incidente sono rimaste coinvolte anche altre due ragazze che hanno riportato fratture gravissime. Claudia, caratterizzata dalle incredibili doti caratteriali che hanno determinato anche la vita del padre, è riuscita a compiere cose straordinarie quest'anno. Dopo settimane di coma, si è ritrovata paralizzata dal lato sinistro.

CONGRATULATIONS!

We are very privileged and proud to support and congratulate Nicola who is a leader in the business community and in his legal profession.

Leadership is selfless, fair and strong. Nicole demonstrates these qualities on a daily basis. When combined with his perseverance these qualities make him someone we are proud and privileged to have not only as a business partner but an old friend. It takes a long time to grow an old friend and this friendship is a valuable one which was and is well worth while.

Thank you Nicola for being who you are.

Tony Loffreda
RBC Royal Bank
Head - National Client Group / Québec



Tony Loffreda,
Chef, Groupe des
entreprises
national-Québec
RBC Banque
Royale

FÉLICITATIONS!



Guy Tremblay

“Nicola Di Iorio est un avocat et conseiller juridique de premier ordre et de grand talent. J'aimerais pouvoir ajouter qu'il s'agit d'un grand esprit, pour qui les réalisations intellectuelles n'ont pas de prix (...) Pour ses clients, Nicola est l'avocat idéal. Brillant, tenace (certains représentants syndicaux diraient même coriace), perspicace, toujours soucieux de les aider à atteindre leurs objectifs.

Voilà pourquoi de nombreux clients ont depuis longtemps fait de lui leur conseiller juridique, voire un administrateur de leur société. Ici, je réfère à la société Méga Brand où Nic siège au conseil d'administration depuis quatre ans. Bien sûr, je ne saurais passer sous silence ses qualités humaines. Son empathie toujours manifeste. Sa générosité. Son entregent. Sa perpétuelle bonne humeur. Son souci de toujours accorder toute son attention à autrui, malgré un agenda surchargé. Je ne peux aussi passer sous silence son sens de l'humour piquant qu'on lui connaît tous (...) Nicola, continue d'être une source d'inspiration pour nous tous”.

Guy Tremblay
Associé directeur de Heenan Blaikie

Con tutta la sua forza di volontà e con mesi e mesi di rieducazione ha reimpreso a camminare, parlare ed è riuscita a ottenere il diploma presso il Collegio Notre-Dame. Complimenti! E quest'esperienza ha segnato in profondità il padre di famiglia, che insieme agli altri padri le cui figlie sono rimaste coinvolte nell'incidente, ha deciso di promuovere a livello quebecchese un'iniziativa per incitare i giovani ad utilizzare i taxi per rientrare a casa piuttosto che fare affidamento ad amici che magari hanno alzato il gomito o prendono rischi molto seri nel guidare.

“Ogni anno oltre 100 giovani tra i 15 e i 24 anni muoiono sulle nostre strade. Altri 500 invece rimangono feriti subendo traumatismi gravi che li segneranno per tutta la vita. Non è ammissibile. È per questo che con gli altri due padri abbiamo voluto promuovere Cool Taxi, una carta prepagata che si può comprare in molti punti vendita e che i ragazzi possono utilizzare per pagare il loro viaggio in taxi. Quest'iniziativa, in vigore solo da dicembre 2010, ha avuto un tale successo che da molte parti del Canada e degli Stati Uniti ci hanno chiesto informazioni per impiantare lo stesso sistema da loro!”. L'Avv. Nicola Di Iorio, sempre in seguito a quest'esperienza, sta studiando la possibilità di proporre dei cambiamenti del codice di sicurezza stradale per diminuire il rischio d'incidenti.

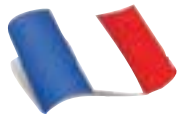
L'editore de La Voce, Arturo Tridico, e tutto il suo team editoriale si congratulano con l'Avv. Nicola Di Iorio per il suo successo professionale nel mondo giuridico e degli affari e per le sue straordinarie qualità umane!



6630, rue Jarry est, St-Léonard - info@lerizz.com / www.lerizz.com

Contactez
Camillo D'Antonio
ou **Orlando De Ciccio**

514.326.2700



Nomination de Tony Loffreda au poste de Chef, Groupe des entreprises nationales-Québec chez RBC Banque Royale

Madame Micheline Martin, présidente, Direction du Québec, RBC Banque Royale, a le plaisir d'annoncer la nomination de M. Tony Loffreda, C.P.A., au poste de Chef, Groupe des entreprises nationales-Québec. En plus de son mandat actuel portant sur la direction des Services financiers commerciaux, Ouest du Québec, M. Loffreda aura la responsabilité de la relation et du développement stratégique de RBC Banque Royale avec les grandes entreprises au Québec. M. Loffreda a joint RBC Banque Royale en 2005, à titre de vice-président, Service financiers commerciaux. Il détient un baccalauréat en commerce (B. Comm.) de l'Université Concordia et il a reçu le titre de Certified Public Accountant (C.P.A.) de l'Université de l'Illinois. En outre, il est membre de l'Institut américain des C.P.A. M. Loffreda investit beaucoup de son temps dans la collectivité, soutenant bénévolement plusieurs organismes caritatifs et associations d'affaires, soit à titre de président de cabinet de campagne ou de membre du conseil d'administration.



Micheline Martin



Tony Loffreda

ment plusieurs organismes caritatifs et associations d'affaires, soit à titre de président de cabinet de campagne ou de membre du conseil d'administration.

RBC BANQUE ROYALE

La Banque Royale du Canada (RY sur TSX et NYSE) et ses filiales exercent leurs activités sous la marque RBC. La Banque Royale du Canada est la plus importante banque du Canada au chapitre de l'actif et de la capitalisation boursière et l'une des plus importantes banques à l'échelle mondiale au chapitre de la capitalisation boursière. Elle est l'une des principales sociétés de services financiers diversifiés en Amérique du Nord et offre, à l'échelle mondiale, des services bancaires aux particuliers et aux entreprises, des services de gestion de patrimoine, des services d'assurance, des services à la grande entreprise et de banque d'investissement et des services de traitement des opérations. Nous comptons environ 79 000 employés à plein temps et à temps partiel au service de plus de 18 millions de particuliers, d'entreprises, de clients du secteur public et de clients institutionnels au Canada, aux États-Unis et dans 56 autres pays. Pour de plus amples renseignements, visitez le site rbc.com.



5 à 7 de la CIBPA chez Emballages Mitchel-Lincoln Ltée.

Notre première visite industrielle de l'année 2011 a eu lieu mardi 17 mai dans l'usine des Emballages Mitchel-Lincoln. Après un cocktail 5 à 7, les participants ont eu l'occasion de visiter les aménagements de l'entreprise, afin d'en connaître plus sur les produits qu'elle fabrique. En effet, pendant le tour guidé de l'usine, M. Stan Nikiel a expliqué tout le processus de fabrication des boîtes et il a répondu aux questions et aux curiosités des visiteurs. L'événement a été reçu avec grand intérêt par les participants, comme une belle façon de combiner un cocktail informel avec une activité informative et utile. Nous saisissons l'occasion pour remercier l'hôte de cet événement, M. Mike Goriani, directeur de ventes de Mitchel-Lincoln et M. Stan Nikiel qui a mené la visite de l'usine. La compagnie Emballages Mitchel-Lincoln Ltée est un des plus importants fabricants de boîtes en carton ondulé du Canada. Elle exploite trois usines et se spécialise dans la fabrication de boîte en carton ondulé de toutes sortes et de présentoirs pour les points de vente. La division de distribution offre une large gamme de fournitures pour le déménagement. La flotte de camions de Mitchel-Lincoln garantie des livraisons ponctuelles partout au Québec, ainsi que dans l'est de l'On-



tario, le nord de la Nouvelle-Angleterre et le nord de l'État de New-York. (source: Contact-CIBPA)



Project Classes Affaires

For a second year, CIBPA is a proud partner of CLASSES AFFAIRES, an innovative program encouraging young people to explore the labor market for secondary 3 and 4 students (14 to 17 years of age). It would be a one week stage during the summer at no cost to the employer. This would also encourage the students to discover employment prospects and skills essential to facilitate their eventual integration. This would help the students to continue with their studies. The mentors can come from a professional, technical or academic sector. The past year, the call we made among our members gave the opportunity to find 4 new internships for young students, in particular in the law sector, with the collaboration of Judge Antonio Discepolo. We hope you will continue your support this year, in order to encourage young students to have an enriching work experience during the summer time! (source: Contact - CIBPA)



I canadesi usano il cellulare per tutto... tranne che per telefonare

Un grande boom di vendite di smartphone sta cambiando il modo in cui i Canadesi interagiscono tra loro; curiosamente, però, il 54% del tempo di utilizzo degli smartphone è dedicato ad attività che non sono telefonate. Complice forse la multifunzionalità dei dispositivi odierni, infatti, probabilmente i Canadesi preferiscono utilizzare i loro dispositivi per fare foto, navigare su internet, trovare la strada di casa e quant'altro.

L'utilizzo di cellulare in Canada, sempre stato in crescita, ma adesso addirittura con tasso esponenziale, ha messo questi dispositivi in competizione persino con la televisione. Il 48% dei cellulari sono altresì usati per accedere ai social network come Twitter e Facebook. I dati sono il risultato di un sondaggio online tra 834 adulti canadesi ed ha un margine di errore stimato nel 3,39%. (fonte: Technews)



Consultation
initiale
GRATUITE
sans obligations

Le Groupe Serpone Inc.
SYNDIC DE FAILLITE

Besoin d'un

- Faillites personnelles et commerciales
- Propositions et médiation avec les créanciers
- Plus de 20 ans d'expérience
- Restructuration commerciale

Stationnement gratuit

<p>Succursale de St-Eustache 183, rue St-Eustache #3 St-Eustache (Québec) J7R 2L5 Tel. (450) 473-7898 Fax. (450) 473-8873</p>	<p>ANGRIGNON</p>	<p>Siège Sociale Le Groupe Serpone Inc. Syndic en Faillite 7100 Jean-Talon Est Bureau 600 Anjou (Québec) H1M 3S3 Tel. 514-355-6553 ext. 26 Fax. 514-355-8423 rosi.sala@groupeserpone.com</p>
<p>Succursale de Bainsville 1340, boul Curé Labelle # 201 Bainsville (Québec) J7C 2P2 Tel. (450) 420-3420 Fax. 514-435-8958</p>	<p>LIETZEN</p>	<p>Succursale de LaSalle 1666, rue Thierry # 108 LaSalle (Québec) H9N 2K4 Tel. 514-363-6565 Fax. 514-363-4196</p>
<p>Nouvelle Succursale de Montréal 1559, rue Bélanger Est Montréal (Québec) H2G 1A9 Tel. 514-376-2574 Fax. -514-376-8272</p>	<p>RADSSON</p>	<p>Succursale de St-Constant 191, rue St-Pierre St-Constant (Québec) J5A 2G9 Tel. (450) 638-0682 Fax. (450) 638-4278</p>

Recommandé

www.groupeserpone.com



Bienvenue à tous!

ABONNEMENT SAISON 2011
AUCUN FRAIS D'ENTRÉE

- Membership 5 jours
sans service (nombre de places limitées)
- Régulier 7 jours
- Corporatif participant
1 délégué avec conjoint (sans restrictions)
(incluant 25 coupons pour invités)

BRUNCH MUSICAL

Lorsque vous avez envie d'un grand déjeuner, pensez brunch au Club de Golf Saint Raphaël à l'Île-Bizard!

Ouvert à tous, nous avons le grand plaisir de vous présenter le Brunch musical du dimanche. Une vaste sélection de délices gastronomiques, le tout dans un site enchanteur.

Pour réservations, s.v.p. appeler au
514.696.4853.

www.golfstaphael.ca
1111, rue de l'Église, Île Bizard
Québec, H9C1H2



Grande successo di “Italia in festa” del Centro Leonardo da Vinci

Il 29 maggio scorso, il Centro Leonardo da Vinci ha organizzato il magnifico evento “Italia in festa” nel quadro dei festeggiamenti del 150mo anniversario dell’Unità d’Italia e della festa della Repubblica Italiana. Questa giornata, ha visto una folta partecipazione di pubblico, con migliaia di persone che hanno ascoltato grandi artisti, importanti discorsi, visitato la grandiosa mostra dedicata a Leonardo da Vinci e assaggiato le magnifiche specialità regionali che erano offerte da diverse associazioni regionali.

Una grande iniziativa che ha dato lustro alla nostra comunità e rinsaldato quei legami patriottici e culturali che caratterizzano la comunità italiana di Montréal. In queste immagini, abbiamo il piacere di presentarvi alcuni dei momenti che rimarranno scolpiti nella memoria e nel cuore delle migliaia di persone che hanno partecipato a “Italia in festa”.

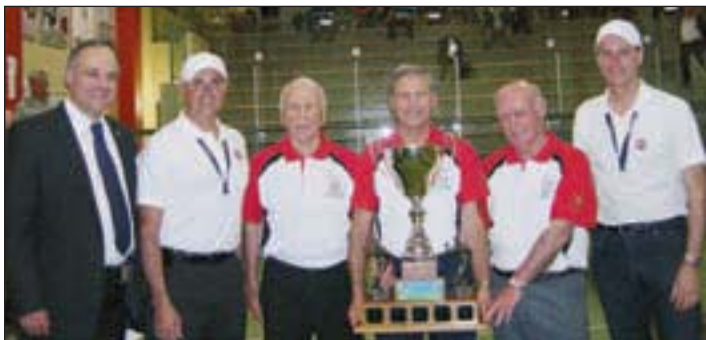
Complimenti al Centro Leonardo da Vinci e a tutti gli organismi e istituzioni che hanno sostenuto e organizzato questa splendida giornata italiana!



Silvio De Rose, presidente del Centro Leonardo da Vinci



L'editore de La Voce, Arturo Tridico, Nancy Forlini e Nick Fiasche di Remax Alliance N.F. che hanno sponsorizzato il torneo di bocce.



Da sinistra: Giovanni Rapanà, Nicola Guerriero, del concessionario Longue Pointe Fiat, i vincitori del torneo di bocce e Marc Lavigne, vice presidente di Longue Pointe Fiat.



Nancy Forlini al centro dei giovani concorrenti e vincitori del torneo di bocce.



I consiglieri municipali Etienne Brunet e Louise Harel, il console generale d’Italia a Montreal Giulio Picheca e il Sig. Silvio De Rose



Da sinistra: il sig. Ted Opitz, deputato di Etobicoke Centro, il sig. Giovanni Chieffallo (CIBPA), l'on. Filomena Rotiroti (deputato provinciale), il sig. Silvio De Rose (presidente del Centro Leonardo da Vinci), il Sen. Basilio Giordano, il console generale d’Italia Giulio Picheca, il sig. Carmine D’Argenio (presidente FCCI), il consigliere CGIE Giovanni Rapanà, il sindaco di Saint-Léonard Michel Bissonnet, la presidente del Comites Giovanna Giordano e l’Avv. Antonio Sciascia del Congresso Nazionale Italo-Canadesi - Regione Québec.



Il quintetto di Tony Commodari, apprezzato musicista e amico della comunità che allieta le persone presenti nell'atmosfera festiva pomeridiana come si nota anche nelle foto qui sotto.



Gli stand regionali della Calabria, della Puglia e della Campania



A sinistra le saporite ricette sarde, mentre a destra vengono presentate alcune opere d'arte e d'artigianato



Gli stand della Campania con magnifiche specialità gastronomiche e della Puglia alla presenza del sindaco Michel Bissonnet



Gli stand della Sardegna e della Basilicata



Natale Interdonato degusta gli ottimi vini della Festa e a destra lo stand della città di Saint-Léonard.



ÉQUIPE **NANCY FORLINI** TEAM

*Ensemble c'est **VENDU!***

1 TRANSACTION TOUTES LES



La Piccola Italia al ritmo dei motori di lusso

Nonostante la pioggia, la Piccola Italia ha vibrato come ogni anno al ritmo dei motori delle bellissime macchine che hanno sfilato durante il fine settimana del Gran Premio di Formula uno di Montreal. Una tre giorni unica, organizzata dalla SDC Piccola Italia-Mercato Jean-Talon, che sa unire il glamour internazionale all'accoglienza familiare. Appuntamento all'edizione del 2012!



Tony Loffreda in compagnia del campione di Formula Uno Michael Schumacher





La Voce est heureuse de vous proposer une sélection de m

FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ DE MONTRÉAL

25 juin au 4 juillet 2011

Consacré par le Guinness World Records comme le festival de jazz le plus important au monde, le Festival International de Jazz de Montréal, depuis plus de 30 ans, transforme la métropole, en lieu de rendez-vous des amateurs de toutes les musiques liées au jazz. Pendant 11 jours, le Festival compte la présence de près de 30 pays, 3 000 musiciens et amuseurs publics, 800 concerts — dont les 2/3 gratuits — et 600 activités et animations, une quinzaine de scènes intérieures et une dizaine extérieures, et reçoit plus de 2,5 millions de visites! Bref, pendant ces semaines magiques, c'est à Montréal que bat le cœur de la planète jazz! Info: www.montrealjazzfest.com



L'INTERNATIONAL DES FEUX LOTO-QUÉBEC

2, 9, 13, 16, 20, 23, 27 et 30 juillet 2011

La Ronde présente une nouvelle édition de son traditionnel Concours international d'art pyrotechnique de Montréal, l'International des Feux Loto-Québec présenté par TELUS. Durant cette compétition reconnue comme la plus prestigieuse du monde, les artificiers de neuf pays viennent rivaliser d'audace et de talent dans le but d'obtenir la plus haute distinction en matière de pyrotechnie : un Jupiter d'or, d'argent ou de bronze.

Info: www.internationaldesfeuxloto-quebec.com



FESTIVAL JUSTE POUR RIRE

5 au 31 juillet 2011

Le plus important Festival d'humour et de comédie célèbre cette année son 29e anniversaire et fait vibrer Montréal d'un grand éclat de rire avec ses galas, arts de la rue, théâtre et stand-up. Chaque été, des milliers d'artistes font vivre à plus de 2 millions de festivaliers la frénésie du Festival en leur proposant plus de 2 000 représentations dont 1 500 performances extérieures offertes gratuitement.

Info: www.hahaha.com



MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE

7 au 24 juillet 2011

Amoureux de théâtre, de musique, de danse, d'arts et de culture en général, les 7 à 77 ans, montréalais et touristes, sont invités à savourer un menu varié exploitant sous toutes ses formes un seul et unique ingrédient : le cirque! Prouesses arrogantes et douces folies sont au cœur du métissage des genres que propose le Festival. Dans une série de spectacles de petites et grandes formes allant de la performance en salle à celle sous chapiteau, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE met en scène plus d'une centaine d'artistes provenant de Belgique, d'Allemagne, d'Espagne, du Canada et du Pays de Galles, qui exécuteront devant public leurs plus spectaculaires arabesques.

Info: www.montrealcompletementcirque.com





illeurs festivals et événements de l'été montréalaise 2011



FESTIVAL INTERNATIONAL NUITS D'AFRIQUE DE MONTRÉAL

12 au 24 juillet 2011

Le festival est une manifestation unique en Amérique du Nord et le plus important événement multiculturel de Montréal. Les plus grands noms de la musique d'Afrique, des Antilles et d'Amérique Latine y ont présenté leurs spectacles pour la première fois. À l'affiche d'une programmation riche et diversifiée, plus de 50 concerts regroupant plus de 500 artistes dans diverses salles montréalaises et des festivités gratuites : spectacles, ateliers, marché Tombouctou, Terrasse Nuits d'Afrique, sur la Place Émilie-Gamelin.

Info: www.festivalnuitsdafrique.com



FESTIVAL MODE ET DESIGN DE MONTRÉAL

3 au 6 août 2011

Le Festival mode et design de Montréal, déploie sa 11e édition en grande pompe sur la célèbre et distinguée avenue McGill College. Sur deux scènes, dont une réservée au design émergent, une programmation riche et diversifiée est proposée afin de découvrir les tendances de l'été. Au menu : défilés saisissants accompagnés de prestations live d'artistes reconnus, soirées dans différents bars montréalais et Rallye Shopping dans les boutiques trendy du centre-ville qui accueilleront les fashionistas avec des sacs cadeaux, rabais, invités surprises et DJ invité. Au fil du temps, cet événement est devenu le rendez-vous mode et shopping par excellence des montréalais et des touristes.

Info: www.festivalmodedesign.com



LA SEMAINE ITALIENNE DE MONTRÉAL

5 au 14 août 2011

La Semaine Italienne de Montréal est un festival qui honore la beauté et la diversité de l'Italie, mais elle permet aussi de faire découvrir sa culture musicale, artistique, gastronomique et folklorique au reste du monde. Un grand nombre d'activités sont offertes : opéra, défilés de mode, promenade de rêve Ferrari, événements littéraires, expositions d'art, dégustations et tours historiques guidées. C'est dans une ambiance joviale qu'Italiens et non-italiens se rassemblent le temps des festivités.

Info: www.semaineitaliennedemontreal.com



FESTIVAL DES FILMS DU MONDE (FFM)

18 au 28 août 2011

Classé parmi les festivals les plus prestigieux, le Festival des Films du Monde est ouvert à toutes les tendances et aux cinématographies de tous les pays. Chaque année, des films de plus de 70 pays y sont présentés. Toutes les salles occupées par le Festival sont à quelques minutes de marche des quartiers généraux du Festival, sans oublier les nombreux hôtels et restaurants.





IV PREMIO

LEONARDO DA VINCI



Arturo Tridico
Editore

Arturo Tridico se joint aux présidents d'honneur de la commission Leonardo da Vinci afin de féliciter les récipiendaires du Prix Leonardo da Vinci 2011-2012 pour le leadership démontré dans leur domaine et leur générosité philanthropique. Tous ensemble, nous vous souhaitons la bienvenue à la 17ème classique de golf de La Voce. Merci de votre participation!

I PROTAGONISTI DEL PREMIO



TONY LOFFREDA
FINANCE



EMILIADI RADDO
MODE



EMANUELE CALTAGIRONE
PHARMACEUTIQUE



PETER COMITO
TELECOMMUNICATIONS



SALVATORE MODICA
PHARMACIEN



NICOLA DI IORIO
JURISTE



La Voce



SOUS LA PRESIDENCE DE:

LUGLIO 1982
LUGLIO 2011



*Emanuele Caltagirone
Président d'honneur
de la Classique de golf,
Président et chef de la direction
Euro-Pharm International Canada Inc.*



*Tony Loffreda,
Chef, Groupe des entreprises
national-Québec
RBC Banque Royale*

LEONARDO DA VINCI 2011-2012



*SILVIO SICOLI
GESTIONNAIRE
GOLF ET RESTAURATION*

*VINCENZO MORENA
RESTAURATION*

*ROBERTO BELLINI
SANTÉ*

*ALFONSO CARBONE
IMPRIMERIE
D'EMBALLAGES*



Banchetto annuale della Fondazione Magnani-Montaruli: 51 500\$ per permettere a 15 diplomandi del programma di recarsi in Italia

Il 16 maggio scorso, all'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec, in presenza del console generale, sig. Giulio Picheca, e della Signora Lucille Daoust, direttrice generale dell'ITHQ, si è tenuta l'undicesima serata a beneficio della Fondazione Magnani-Montaruli. L'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec ha spalancato le porte del suo stabilimento ai 150 invitati che avevano sborsato 300 \$ al coperto a profitto del programma internazionale di cucina italiana dell'ITHQ e dei suoi studenti. Un montante di 51500 \$ è stato così raccolto, grazie, in particolar modo, alle due aste, di cui una silenziosa, che mettevano in palio 27 premi, soprattutto prodotti viticoli di alta gamma, importati dall'Italia. La casa vinicola Agriverde offrì gentilmente i vini serviti durante il pasto, come pure quelli messi in palio alle aste. Il Signor Giannicola Di Carlo, presidente di questo vigneto, è venuto appositamente dall'Italia per partecipare alla serata e presentare una selezione dei suoi migliori vini che hanno accompagnato il banchetto preparato dai diplomandi del programma Cucina Italiana e dai loro professori, dagli chef Igor Brotto e Elvio Galasso, come pure dallo chef-pasticciere Yves Petit. Il servizio delle vivande e dei vini è stato eseguito dagli alunni del programma Service professionnel de la restauration e Sommellerie professionnelle dell'ITHQ, dai loro professori Luc Cockenpot e Jean-Luc Jault. Grazie alle sue attività di finanziamento, la Fondazione Magnani-Montaruli offre delle borse agli studenti dei programmi di cucina italiana e di sommellerie dell'ITHQ per permettere loro di svolgere un tirocinio di perfezionamento in Italia. In virtù dell'intesa firmata con La Scuola Internazionale di Cucina Italiana Alma, i diplomandi del programma internazionale di Cucina italiana, concludono la loro formazione iniziale della durata di un anno e mezzo (1500 ore) all'ITHQ, con due settimane di corsi intensivi alla Scuola Alma, seguite da un tirocinio di tre mesi nei migliori ristoranti italiani iscritti alla guida Michelin. In maggio, 15 diplomandi prenderanno il volo per l'Italia per una immersione totale e proficua alla scoperta di un paese ricco di tradizioni culinarie e di prodotti alimentari raffinati. I fondi raccolti grazie alla generosità dei fedeli sponsor della fondazione Magnani-Montaruli confermano l'importanza di questo programma esclusivo all'ITHQ che si allaccia alle sorgenti stesse della gastronomia italiana. Al loro ritorno, i diplomati in cucina italiana dell'Institut faranno beneficiare l'industria quebecchese della ristorazione di un'autenticità e di un saper-fare unico in materia di cultura culinaria e viticola italiana. L'Institut ringrazia la Fondazione Magnani-Montaruli per investire nella qualità di questa formazione culinaria di livello internazionale e di appoggiare la nuova leva in cucina italiana.



Didascalìa: Da sinistra a destra, in primo piano, il signor Maurice Rinaldi, presidente del Groupe Rinaldi Communication Marketing, signora Nadia Bonetti, presidente di NBA, signor Jean-Michel Montaruli, vicepresidente di Montalvin, signor Giannicola Di Carlo, presidente di Agriverde, signor Giorgio Lombardi, presidente di Italvine. Sul dietro in seconda fila, Sig. Cosimo Filice, presidente di Orviande Inc, avvocato Pasquale Artuso, presidente di Pasquale Artuso & Accociés. Tutti sono membri del comitato esecutivo della fondazione Magnani-Montaruli ad eccezione del signor di Carlo, produttore invitato di Agriverde.

Ricetta del mese: Fettuccine alla romana

Fettuccine del Pastificio Sacchetto 600 g; Sale; Rigaglie di pollo 300 g; Grasso di prosciutto 60 g; Funghi secchi 30 g; Cipolla 1; Aceto 1 cucchiaino; Olio di oliva extravergine 4 cucchiaini; Aglioli spicchio; Vino bianco secco 1/2 bicchiere; Brodo 1 bicchiere; Parmigiano grattugiato 100 g; Pomodori da sugo 500 g.

Pulite le rigaglie e lavatele in acqua con un cucchiaino di aceto, quindi asciugatele e tagliatele a dadini. Fate rinvenire i funghi in acqua tiepida e poi tritatevi. Tritatevi insieme anche la cipolla ed il grasso di prosciutto e fateli

rosolare in una casseruola con l'olio e l'aglio schiacciato. Eliminate l'aglio e aggiungete i funghi e le rigaglie, fateli rosolare per qualche minuto mescolando. Bagnate quindi con il vino e lasciate

evaporare. Lavate i pomodori, spellateli, privateli dei semi e tagliateli a dadini, quindi uniteli al soffritto con il brodo e proseguite la cottura a fuoco basso e coperto per circa 30 minuti. Lessate al dente le fettuccine in abbondante acqua salata, scolatele delicatamente, conditele con il parmigiano grattugiato e poi con il sugo preparato.



Pour les grandes et petites occasions!

« Une pastificio n'est pas une fabrique c'est un temple. En Italie, la pasta ce n'est pas seulement la pasta, c'est la famille. La mama. Une pastificio est un temple dans lequel on travaille la pasta à la main avant de la couper en papardelle, en tagliatelle, avant de la fourrer avec du veau ou du ricotta pour en faire des agnolotti, des cappelletti, des tortellini, des ravioli. »
Pierre Foglia, La Presse, 07/02/2006



● **Marché Jean-Talon**
7070, rue Henri-Julien Mtl
● **514 274-4443**
● **www.pastificio.ca**

Il Pastificio Sacchetto lo trovate anche al Centropolis di Laval: Centropolis Laval 2888, avenue Du Cosmodome, Laval, QC H7T 2X1 - Tel. (450) 686-9222



Target names first 105 Canadian locations, picks spots in all 10 provinces

Target Corp. put its big red bulls-eye on the first 105 Zellers locations — including stores in every province — that it plans to take over with an eye to converting them into Target stores. The U.S. department store retailer said the "vast majority" of the locations will become Target stores and begin opening in 2013 after extensive renovations.

"We are thrilled to share these first details about our planned entry into Canada," Target Canada president Tony Fisher said in a statement.

"We are excited that these initial store sites ensure Target will be represented throughout the country." Target said the chosen locations will continue to operate as Zellers stores before closing for six to nine months and reopening as Target stores after some significant remodeling.

Zellers locations that Target acquires, but does not convert to its banner, will be leased back to Zellers or potentially other retailers. Target, a 109-year old American retailer that was part of Dayton-Hudson Corp. before changing its name in 2000, is one of the biggest U.S. department store chains, with revenues of more than US\$67 billion in its last fiscal year. The company has more than 355,000 employees and is the second-biggest discount retailer in the U.S. after Wal-Mart Stores Inc.

Target is expanding to Canada in a similar way Wal-Mart did in 1994, after the world's biggest retailer bought the chain of Woolco department stores in Canada, refurbished them and renamed them Wal-Mart Canada.



Inter Propane: l'azienda con le soluzioni su misura per voi



Inter Propane da oltre 17 anni fa dei lavori su misura per i vostri bisogni energetici residenziali, commerciali e industriali.

Fondata dai fratelli Carmelo (d) e Johnny Letizia, quest'azienda familiare ha tre sedi al fine di fornire il migliore dei servizi alla sua clientela: Mascouche, Montreal e Bécancour.

Grazie all'esperienza dell'azienda e dei suoi impiegati, Inter Propane fornisce un servizio su misura che vi permetterà di utilizzare un combustibile polivalente adeguato alle norme ambientali di Environnement Canada. Inter Propane, vi garantisce un'installazione in regola e secondo le norme vigenti in tutto il Québec!

Inter Propane, un nome sinonimo di qualità e risparmio.

R. B.Q. : 8248-9998-24



- Commercial
 - Industrial
 - Chariot élévateur
 - Chauffage
 - Hôtels
 - Site de Construction
- AGRICOLE
 - Séchoir à main
 - Vente d'appareils

SIÈGE SOCIAL (450) 474-4000 LIGNE DIRECTE 1 800 474-4002

460, rue Bombardier, Mascouche (PQ)J7K 3G5



Cinquecento persone al primo gala dei presidenti del CRAIC

Il Consiglio Regionale delle persone anziane italo-canadesi (CRAIC) domenica 5 giugno 2011 ha onorato i presidenti dei club e dei comitati dell'âge d'or affiliati, con un grande gala svoltosi alla sala di ricevimento Le Madison a cui hanno partecipato oltre 500 persone. Presidente d'onore del gala era il ministro provinciale per le persone anziane, l'on. Marguerite Blais. Il sig. Franco Rocchi, presidente del CRAIC, la sen. Marisa Ferretti Barth, direttrice generale e vicepresidente del CRAIC, hanno avuto il piacere e l'onore di premiare per la loro azione di volontariato una settantina di presidenti con una spilla d'argento (fabbricata artigianalmente in Italia dalla Arval Argenti Valenza) e oltre 400 membri dei direttivi del club con un certificato rilasciato e firmato dal presidente del Senato canadese, il sen. Noël A. Kinsella. Il deputato provinciale della circoscrizione di Laurier Dorion, l'on. Gerry Sklavounos, ha consegnato alla sen. Marisa Ferretti Barth la medaglia e il certificato al merito dell'Assemblea nazionale, per il suo grande contributo alla comunità e, in particolare, alla causa degli anziani. La deputata provinciale di Jeanne-Mance Viger, l'on. Filomena Rotiroti, ha annunciato che il ministero per le persone anziane ha stanziato una sovvenzione di 36 000 \$ a favore del CRAIC nel quadro del programma di personale ausiliario per gli anziani. Il sig. Franco Rocchi e la sen. Marisa Ferretti Barth hanno rivolto un caloroso omaggio a tutti gli anziani italo-canadesi che "contribuiscono con il loro volontariato al benessere dei nostri membri e al funzionamento dei club dell'âge d'or. È anche grazie all'im-



pegno dei presidenti e dei comitati dei club che dal 1974 il CRAIC offre un sostegno reale alla nostra comunità e allontana dall'isolamento molti anziani. Questo gala è servito a celebrare il prezioso lavoro che ognuno di noi compie ogni giorno per mantenere vivi lo stile di vita e la cultura italiana, organizzando attività e offrendo servizi che aiutano i nostri soci a rimanere attivi, in salute e di buon umore. Oggi si realizza il sogno del CRAIC, ovvero, quello di rendere gli anziani della nostra comunità protagonisti della loro vita, in buona salute e soprattutto capaci di sviluppare iniziative e creare le condizioni affinché questi elementi positivi si ripercuotano nella vita di tutti i giorni tra migliaia di persone." Il Primo Ministro del Canada, l'on. Stephen Harper, ha voluto inviare un messaggio alle persone presenti in cui ha dichiarato che si trattava di "una meravigliosa occasione per sottolineare i ragguardevoli sforzi che tutti i membri di questo organismo (il CRAIC, ndr.) compiono per migliorare la qualità della vita delle persone anziane di tutta la collettività." Il Primo Ministro del Québec, l'on. Jean Charest, nel suo messaggio ha voluto anche lui sottolineare l'azione del CRAIC e dei presidenti dei club dicendo che "il loro saper fare come il loro impegno, servono a rendere la vita più bella a molte persone che hanno raggiunto le bel âge. Del resto, è grazie a degli organismi come il CRAIC, ai loro club de l'âge d'or, ai loro presidenti e alle persone che fanno parte dei comitati che l'espressione le bel âge assume tutto il suo significato". Il sen. Noël A. Kinsella ha invece scritto nel certificato che è stato donato ai membri del comitato che "sono i volontari dediti ad una causa come questa che garantiscono il successo del CRAIC."

pegno dei presidenti e dei comitati dei club che dal 1974 il CRAIC offre un sostegno reale alla nostra comunità e allontana dall'isolamento molti anziani. Questo gala è servito a celebrare il prezioso lavoro che ognuno di noi compie ogni giorno per mantenere vivi lo stile di vita e la cultura italiana, organizzando attività e offrendo servizi che aiutano i nostri soci a rimanere attivi, in salute e di buon umore. Oggi si realizza il sogno del CRAIC, ovvero, quello di rendere gli anziani della nostra comunità protagonisti della loro vita, in buona salute e soprattutto capaci di sviluppare iniziative e creare le condizioni affinché questi elementi positivi si ripercuotano nella vita di tutti i giorni tra migliaia di persone." Il Primo Ministro del Canada, l'on. Stephen Harper, ha voluto inviare un messaggio alle

persone presenti in cui ha dichiarato che si trattava di "una meravigliosa occasione per sottolineare i ragguardevoli sforzi che tutti i membri di questo organismo (il CRAIC, ndr.) compiono per migliorare la qualità della vita delle persone anziane di tutta

la collettività." Il Primo Ministro del Québec, l'on. Jean Charest, nel suo messaggio ha voluto anche lui sottolineare l'azione del CRAIC e dei presidenti dei club dicendo che "il loro saper fare come il loro impegno, servono a rendere la vita più bella a molte persone che hanno raggiunto le bel âge. Del resto, è grazie a degli organismi come il CRAIC, ai loro club de l'âge d'or, ai loro presidenti e alle persone che fanno parte dei comitati che l'espressione le bel âge assume tutto il suo significato". Il sen. Noël A. Kinsella ha invece scritto nel certificato che è stato donato ai membri del comitato che "sono i volontari dediti ad una causa come questa che garantiscono il successo del CRAIC."

Il 12° Torneo di golf del CRAIC, presieduto da Nancy Forlini, è stata una splendida giornata di golf

Lo scorso 7 giugno 2011, presso il club di golf Verchères, si è svolto il 12° torneo del CRAIC presieduto quest'anno dall'agente immobiliare Nancy Forlini. Oltre 140 giocatori si sono dati amichevolmente battaglia per tutta la giornata sullo splendido terreno di golf e alla sera hanno potuto gustare le prelibatezze culinarie preparate dagli chef locali. Grazie anche al magnifico tempo, i giocatori hanno approfittato dell'atmosfera rilassante che il torneo di golf del Craic regala ogni anno ai partecipanti per passare una giornata lontani dallo stress quotidiano sapendo di far del bene agli anziani della nostra comunità. Uno dei momenti clou della giornata, è stato il sorteggio in serata della maglia dei Canadiens firmata dal celebre Guy Lafleur e offerta gentilmente dalla presidente d'onore, la sig.ra Nancy Forlini, e dal marito, il sig. Nick Fiasche, entrambi "courtiers immobiliers agréés" presso Remax Alliance N.F. Il Craic e la sen. Marisa Ferretti Barth, direttrice generale e vice-presidente, ringraziano tutti i partecipanti, i generosi sponsor e i donatori.



La Sen. Marisa Ferretti Barth, Nancy Forlini e Nick Fiasche pronti alla partenza per l'apertura del torneo di golf

2011

Bourses d'études

de 2,000 \$ à 4,000 \$

Critères d'admissibilité
Étudiant/e à l'université à temps plein au baccalauréat, maîtrise ou doctorat
Résident/e du Québec d'origine italienne

Critères de sélection:
performance scolaire et besoins financiers

NOUVEAUTÉ 2011:
À l'occasion du 50^{ème} anniversaire du Programme, la CIBPA offrira aussi un numéro limité de Bourses d'Excellence, basées sur le mérite académique seulement

Date limite de candidature
30 Septembre 2011

Bursaries

of 2,000 \$ to 4,000 \$

Eligibility requirements
Full time university students pursuing bachelor, master or doctoral studies
Quebec residents of Italian origin

Selection Criteria:
academic merit and financial need

NOTICE 2011:
On the occasion of the 50th anniversary of the Program, CIBPA will also offer a limited number of Meritorious Bursaries based on academic results only

Deadline for application
September 30th, 2011

Pour de plus amples renseignements
Comité de sélection des bourses
L'Association de gens d'affaires et professionnels italo-canadiens

For further information
Bursary Selection Committee
Canadian-Italian Business and Professional Association

8370, boulevard Lacordaire, Bureau 310, Montréal (Québec) H1R 3Y6
Téléphone: (514) 254-4929 Télécopieur: (514) 254-4920 info@cibpamontreal.com www.cibpamontreal.com

La mostra sui legami tra arte e musica rock

Il 21 maggio è stata inaugurata a Prato un'esposizione il cui intento è quello di evidenziare il legame che esiste fra l'arte intesa nel senso più ampio e la carica energica ed immortale della musica rock. La mostra verrà allestita presso il Centro per l'Arte Contemporanea Luigi Pecci. Luca Beatrice e Marco Bazzini, curatori della mostra, vogliono dimostrare come l'arte contemporanea ed il rock siano cresciuti e si siano sviluppati insieme, probabilmente come risposta, sempre critica e altisonante, ad una società schiava della propria smania di essere al passo con se stessa. È facile intuire quale sarà il punto cronologico che costituirà il luogo di partenza di tale esposizione: nemmeno a dirlo, si tratta del millenovecentosessantanove. In quell'anno i Beatles si esibirono sul tetto della casa discografica Apple, Harald Szeemann curò "When Attitudes Become Form", la prima importante mostra che aprì finalmente le porte all'arte contemporanea e, soprattutto, quello fu l'anno di Woodstock, evento che non ha nemmeno bisogno di essere spiegato. Cosa successe dopo l'"anno zero" del rock and roll? Le tre icone il cui nome inizia per "J" (Janis, Jimi e Jim) passarono a miglior vita, il Progressive iniziò ad imporsi seriamente come genere musicale e Robert Smithson acquisì fama grazie alla propria Spiral Jetty. Cos'altro accade negli anni settanta? I palcoscenici diedero il benvenuto ad uno degli artifici meglio riusciti della storia del rock: Ziggy Stardust. Nel 1973 Achille Bonito Oliva organizzò la "Mostra Contemporanea". Alla fine degli anni settanta nacque il punk, e anche musicisti mediocri ebbero i propri momenti di gloria ed entrarono nell'olimpo del rock anche a causa del proprio modus vivendi sopra le righe. È difficile non associare il termine "punk" al volto da ragazzino di Sid Vicious, morto giovanissimo. Nel millenovecentosessantotto a al New Museum di New York furono esposti i lavori di artisti che rifiutavano le regole della prospettiva e che prediligevano una tecnica dilettantesca: difficile si tratti di una coincidenza. La linea immaginaria sulla quale proseguirà la mostra è sempre questa: tutti coloro che hanno voglia di trascorrere qualche ora fra Pink Floyd e Arte Contemporanea non dovranno fare altro che recarsi a Prato entro il sette agosto.

Librairie

Pages & Co.

9250 boul. Lacordaire
Saint-Léonard, Québec
H1R 2B7
T. 514.807.4773

English Books
Libri Italiani
Livres français

Betty DelRe

Propriétaire

www.pagesandco.com



Investors Group Financial Services Inc., I.G. Insurance Services inc.*
Financial Services Firms

Guglielmo (Bill) Pinizzotto
Senior Consultant RLU

*Financial Security Advisor, * Advisor in Group-Insurance and Group-Annuity Plans, Mutual Funds Representative

250-4 Westmount Square, Westmount, Qc H3Z 2S6

Ph. 514.935.3520 - 248

Cell. 514.944.2596

Fax 514.935.2930

Res. 450.699.5990

bill.pinizzotto@investorsgroup.com

Member of the Power Financial Corporation Group of Companies

«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»



Pour un tête-à-tête • un dîner d'affaires
un déjeuner conférence

RESTAURANT



ALEX DE CIVITA

802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297

Rieletto il consiglio dei Fiduciari della FCCI per l'anno 2011-2012

Nella splendida cornice del Salone dei Governatori del Centro Leonardo da Vinci di Montreal, si è svolta martedì 14 giugno 2011 l'assemblea generale annuale della Fondazione Comunitaria Italo Canadese (FCCI). Dopo un raffinato cocktail, i trenta governatori presenti hanno discusso delle attività organizzate nell'anno 2011-12. In seguito al rapporto presentato dal presidente, Sig. Carmine D'Argenio, i governatori hanno fatto i complimenti ai membri del consiglio dei Fiduciari per i successi ottenuti. In questo periodo, la FCCI ha accolto 13 nuovi Governatori e 2 nuovi Amici e ha ridistribuito i fondi raccolti a diversi organismi e istituti italo-canadesi e quebecchesi. I membri dell'organo direttivo della FCCI sono stati rieletti all'unanimità e il consiglio dei Fiduciari 2011-2012 è così composto: Carmine D'Argenio – Presidente; Enzo Reda – 1° Vice-presidente; Joey Saputo – Vice-presidente; Avv. Roberto T. De Minico – Segretario; Peter Pomponio – Tesoriere; Peter Comito Sr – Direttore; Tony Loffreda – Direttore; Mario Galella – Presidente ex-officio.



Da sinistra: Enzo Reda, Vice-Presidente della FCCI, Peter Comito e Tony Loffreda, Direttori della FCCI, Carmine D'Argenio, Presidente della FCCI, Joey Saputo, Vice-Presidente della FCCI, l'Avv. Roberto De Minico, Segretario della FCCI e Peter Pomponio, Tesoriere.



Carmine D'Argenio nominato Cavaliere della Repubblica

Il Consiglio dei Fiduciari della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese, è molto lieto di annunciarvi che il sig. Carmine D'Argenio, Presidente della FCCI, è stato insignito della distinzione onorifica di Cavaliere dell'ordine "Al merito della Repubblica Italiana". La prestigiosa onorificenza è stata conferita dal Dott. Giulio Picheca, Console generale d'Italia a Montreal.

Congratulazioni a Carmine D'argenio anche dal team de La Voce e dal suo editore Arturo Tridico!



Un invito allo Château

Ubicato sulla riva del "Lake of Two Mountains" e circondato da 25 acri di magnifici giardini.

Considerato il miglior "Brunch della domenica a Montréal" dai quotidiani The Gazette e La Presse, Château Vaudreuil è fiero di essere al servizio della comunità da 22 anni.



Scoprite la nostra novità! "Soirée Barbecue"

ogni giovedì sera dalle ore 18 alle ore 21.30

a partire da 35\$ per persona / da 4 a 11 anni 18\$ (+ tasse)



Visitate il nostro sito Web: www.chateau.vaudreuil.com oppure su:



Per prenotazioni: 450-455-0955 / 1-800-363-7896 • 21700, Transcanada HWY, Vaudreuil - Dorion (Qc.) J7V 8P3

CALENDARIO COMUNITARIO

17mo Torneo di golf de La Voce
6 luglio 2011
Club di golf Saint-Raphaël
Info; 514-781-2424

Settimana italiana di Montreal
Dal 5 al 14 agosto 2011
www.semaineditaliennedemontreal.com

Torneo di golf della Cibpa
8 Settembre 2011
Golf Club Le Diamant
Info: www.cibpamontreal.com

Torneo di golf della Fondation du
Cancer Monique Malenfant-Pinizzotto
Sabato 27 agosto 2011
Club De Golf de Verchères
Info: Guillaume (Bill) Pinizzotto
514-944-2596

Caravaggio et les peintres
caravagesques à Rome
Museo di belle arti di Ottawa
Fino all'11 settembre 2011
info: www.iicmontreal.esteri.it

Ballo dei governatori della FCCI
22 ottobre 2011
Info: www.fcciq.com

Gala per il 50mo anniversario del
programma delle borse di studio
della Cibpa
25 Novembre 2011
Info: www.cibpamontreal.com

Roma de ses origines
à la capitale d'Italie
Fino al 29 gennaio 2011
Museo della civilizzazione di Québec
info: www.iicmontreal.esteri.it

Segnalateci i vostri eventi in tutto il
Nord-America, scrivendo a
rtvoce@gmail.com Inviare entro il 20
del mese precedente, 4 righe con il
titolo dell'evento, la data, il luogo e
dove richiedere informazioni. Sarà
un piacere far conoscere quello che
succede nelle nostre comunità da New
York al Texas, da Toronto e Vancouver
fino a Città del Messico.



Giovanna
Giancaspro

IL PUNTO DELLA SITUAZIONE

Olio, sale e peperoncino

- a cura di Giovanna Giancaspro / Enza Martuccelli -



Enza
Martuccelli

Vorrei fare gli auguri al giornalista Christopher Hall per il bellissimo articolo che ha scritto sul Journal de Montreal. I dati più recenti, dicono che i baby boomers stanno arrivando alla soglia della vecchiaia. Quindi, siate gentili con i vostri anziani, che presto saranno i più numerosi. Nella società occidentale, tendiamo a vedere i nostri anziani come un peso. A 64 anni, sei un es-perto e dinamico, ma a 65 anni e un giorno, sei un vecchio di cui si parla sempre parlando ad alta voce. Il vecchio usava bretelle per tenere i pantaloni ora il giovane li lascia cadere a metà natica. In effetti, la stragrande maggioranza degli anziani sono membri attivi della società.

Vivono più a lungo, sono più sani e più indipendenti di prima. Purtroppo, si tende a trattarli come un peso, quando in realtà sono una ricchezza... naturale e inesauribile. Sta a noi giovani a sfruttarli ... positivamente! Invece di ostracizzare gli anziani, e metterli in torri per vecchi, li dovrebbero integrare nella società, per sviluppare l'emulazione reciproca: il vecchio aiuta i giovani ad essere saggio e il giovane aiuta il vecchio a rimanere giovani. Come dicono i cinesi: "E' una Wing Wing posizione".

Il nostro sindaco ha sogni incredibili, infatti vuole costruire una spiaggia dove non si nuota, ovvero nel Porto di Montreal. Abbiamo già una spiaggia dove si può nuotare al Parc Jean Drapeau. Mi chiedo se questa spiaggia può ospitare i nostri senzatetto durante la notte invece di dormire per strada. Facciamo fare loro sogni d'oro sulla nostra futura spiaggia! Penso che stiamo pagando molte tasse per questi sogni, invece che investire i soldi nei parchi già esistenti. Perché non abbellire i parchi della zona con i fiori, tagliare l'erba, mettere fontane che funzionano e prati falciati in modo che tutti possano godere del sole e guardare i nostri bambini giocare e

correre liberamente nei parchi.

I nuovi parchimetri rubano il tempo quando si aggiungono più soldi rispetto al tempo già pagato. Il Sindaco aveva detto in passato di esaminare i parchimetri, ma ora il caso è chiuso, con Tremblay che dice che non farà nulla. Il sindaco di Montreal ha con-

fermato su radio CJAD con Tommy Schnurmacher

che è uno dei modi di ottenere le entrate di soldi necessarie per la città e nulla sarà fatto per riparare il sistema.

Tremblay disse "Ho parlato con i funzionari e non si può aggiustare perché perderemmo soldi, almeno due mil-

ioni di dollari. Non è dison-

esto, sono le regole del gioco e la gente lo sa. Non è disonesto." In altre parole voi sapete che vi sto prendendo somme di denaro in più ma ne ho il diritto. Spero che alle prossime elezioni la gente voterà per i candidati indipendenti che rappresenteranno i soldi dei contribuenti.





La Voce

...dell'appetito
Vi invita nei migliori
ristoranti mediterranei
di Montréal

BUON APPETITO CON

La Voce

Abbonati a La Voce per due anni
(24 numeri a 60 \$ direttamente a casa o in ufficio) e
riceverai un certificato regalo di 40 \$ da spendere in
un ristorante partner della nostra rivista!

Compilate il modulo di abbonamento che trovate
nella pagina a fianco e noi vi invitiamo al ristorante!
Un'iniziativa da leccarsi i baffi.

La Voce

Fondata nel 1982
(29° anniversario)

SI, GRADIREI RICEVERE L'ABBONAMENTO ALLA RIVISTA "LA VOCE"
 AL SEGUENTE INDIRIZZO

Nome e Cognome: _____
 Professione: _____
 Indirizzo: _____
 Città: _____ Provincia _____
 Telefono: _____ Fax: _____ e-mail _____

In occasione del 150mo anniversario dell'unità d'Italia e della Festa della Repubblica del 2 giugno, La Voce è fiera di pubblicare l'inno nazionale Fratelli d'Italia scritto da Goffredo Mameli:



*Fratelli d'Italia
 L'Italia s'è desta
 Dell'elmo di Scipio
 S'è cinta la testa
 Dov'è la vittoria?!
 Le porga la chioma
 Ché schiava di Roma
 Iddio la creò*

*Stringiamci a coorte
 Siam pronti alla morte
 L'Italia chiamò!*

*Noi fummo da secoli
 Calpesti, derisi
 Perché non siam Popolo
 Perché siam divisi
 Raccogliamo un'Unica
 Bandiera una Speme
 Di fonderci insieme
 Già l'ora suonò*

*Stringiamci a coorte
 Siam pronti alla morte
 L'Italia chiamò!*

*Uniamoci, amiamoci
 L'unione e l'amore
 Rivelano ai Popoli
 Le vie del Signore
 Giuriamo far Libero
 Il suolo natio
 Uniti, per Dio,
 Chi vincer ci può!?*

*Stringiamci a coorte
 Siam pronti alla morte
 L'Italia chiamò!*

*Dall'Alpi a Sicilia
 Dovunque è Legnano,
 Ogn'uom di Ferruccio
 Ha il core, ha la mano,
 I bimbi d'Italia
 Si chiaman Balilla
 Il suon d'ogni squilla
 I Vespri suonò*

*Stringiamci a coorte
 Siam pronti alla morte
 L'Italia chiamò!*

*Son giunchi che piegano
 Le spade vendute
 Già l'Aquila d'Austria
 Le penne ha perdute
 Il sangue d'Italia
 Il sangue Polacco
 Bevé col cosacco
 Ma il cor le bruciò*

*Stringiamci a coorte
 Siam pronti alla morte
 L'Italia chiamò*



8405, Lafrenai
 Saint-Léonard (Qc) H1P 2B3
 tél.: 514.324.8039
 fax.: 514.324.3024



DA PIÙ DI 25 ANNI AL VOSTRO SERVIZIO



SANTINO QUERCIA
per servirvi

Ufficio pensioni e assistenziale

514-844-0010

Casa d'Italia - Centro L. da Vinci - Hôtel de Ville de LaSalle

514-326-7262

Casa d'Italia, 505 Jean-Talon Est, Montréal, Québec H2R 1T6

Tel: 514-844-0010 - Fax 514-844-5174 - s.quercia@inas.it

Centro L. da Vinci, 8370, boul. Lacordaire, Saint-Léonard, Québec H1R 3Y6

Tel. 514-326-7262 - Fax: 514-844-5174 - s.quercia@inas.it

Sede di LaSalle, 55, rue Dupras, LaSalle, Québec H8R 4A8

Tel: 514-367-6207 - Fax 514-844-5174 - s.quercia@inas.it

Nuova sede LaSalle - 8190 boul Newman,

suite 300 LaSalle - Tel. 514-903-5004

**JE NE VENDS PAS L'ASSURANCE,
JE L'ACHÈTE POUR VOUS!**



Arturo Tridico, C.d'A.A.

Si vous êtes pas certain d'être protégé adéquatement?

Votre production et la continuité de vos revenus.

Que ce soit sur le plan industriel, commercial

Communiquez avec moi si vous avez d'autres besoins en matière

d'assurance-vie ou collective, hypothécaire, salaire, ou pour REER,

FERR ou autre.

Consultez-moi pour votre assurance voyage avant de partir!

514.781.2424



**LA TERRAZZA
SULLA STORIA**

HOTEL RESTORANTE GRANDBAR

511049 - San Pietro Infine

del cav. Adriano Vecchiarino

Resort S. Pietro del cav. Adriano Vecchiarino

Piazza San Nicola (via Portella)

GPS - Via Auremaris Lunga

51049 - San Pietro Infine

P.IVA - 02362590602

tel. (+39) 0823 1763451

fax (+39) 0823 1763091

cell. (+39) 311 3344978

info@laterrazzasullastoria.it

www.laterrazzasullastoria.it



Nel Parco della Memoria Storica, monumento nazionale...





San Pietro Infine, Giuseppe Vecchiarino eletto sindaco di una giunta in cui le donne sono le vere protagoniste



Alle elezioni amministrative che si sono svolte il 15 e 16 maggio scorsi, ha vinto il Dott. Giuseppe Vecchiarino che ha capeggiato una Lista Civica "PACE E PROGRESSO" formata da Pasquale Perrone, Giovanni Nardelli, Enrico Galvivi, Vincenzo Bocchino, Laura Colella, Serena Berlettano, Paola Faccenda, Maria Antonietta Di Florio e Stefania Pirolo. Come si può notare la lista era formata da un grande numero di donne.

La lista avversaria "UNITI PER SAN PIETRO INFINE" era capeggiata da Mariano Fuoco ed altri che in passato sono già stati amministratori del Comune di San Pietro Infine. La lista vincente "PACE E PROGRESSO", aveva un nutrito programma elettorale e tra i punti c'era quello di rivendicare il territorio oggi appartenente al Comune di Mignano Monte Lungo, che venne sottratto al nostro Comune e che oggi i terreni risultano essere in proprietà a sanpietresi. Per capirci stiamo parlando del territorio che costeggia il Montelungo, cioè le località Parate, Pantanelle ecc.

La vittoria è stata molto sofferta ma netta, infatti le percentuali sono: per la Lista "PACE E PROGRESSO" il 53,8%, per la Lista "UNITI PER SAN PIETRO INFINE" il 46,2%.

Sono stati eletti, per la lista vincente, oltre al Sindaco Dott. Giuseppe Vecchiarino, Pasquale Perrone, Giovanni Nardelli, Maria Antonietta Di Florio, Serena Berlettano, Laura Colella e Paola Faccenda, mentre per la lista perdente sono stati eletti Mariano Fuoco, Sergio Masella e Bernardo Pirolo (1959). L'augurio è che, terminate le elezioni, tutti insieme possano continuare a far sì che il paese sia sempre più conosciuto per il suo grande valore storico. Negli ultimi mesi il Museo della Memoria Storica, è stato visitato da circa 1100 persone di diverse nazionalità.

È stata di recente costituita la **Fondazione del Parco della Memoria Storica** il cui presidente è l'ex Sindaco Fabio Vecchiarino, a cui va tutta la nostra stima e ringraziamento per quanto ha fatto negli anni in cui ha amministrato il Comune e quanto ancora dovrà fare nella nuova carica di Presidente della Fondazione. Oggi San Pietro è oggetto di grande attenzione da parte della Stampa Italiana (Repubblica, Corriere della Sera, ecc) e delle reti televisive quali RAI, SKY 2000. Però, San Pietro ha bisogno anche di quei concittadini che dovettero abbandonare il paese per trasferirsi all'estero.

Per questa cittadina, essi sono un patrimonio assolutamente da non perdere perché costituiscono la parte fativa di quella popolazione che non trovò lavoro in Italia e costretta ad emigrare. La Voce, da sempre vicina ai sanpietresi nel mondo e alla loro cittadina d'origine, augura un buon lavoro alla nuova amministrazione!



Les plaisirs de la campagne ...les avantages de la ville

Les Maisons du Nouveau
Saint-Laurent

Maisons de ville
Nouveau Saint-Laurent

Les Grands Palais sur le lac



Bureau de vente : 6800 Henri-Bourassa Ouest, bur. 108, Saint-Laurent - Tél.: 514-832-0494 / www.rodimax.com

*Vivere il dolore...
con serenità*

*Oltre ad essere multifunzionale
Il Centro funerario Côte-des-Neiges
é un luogo di ascolto, di aiuto e di sostegno
pieno di calore umano.*

CENTRE FUNÉRAIRE CÔTE-DES-NEIGES

Servizi funebri completi • Vasto parcheggio interno



Per ulteriori informazioni
Teresa Di Palma Melchior
Vice direttrice



32 saloni a Montreal



Centre funéraire Côte-des-Neiges

4525, chemin de la Côte-des-Neiges, Montréal

514 342-8000

www.dignitequebec.com

I PUGLIESI PROTAGONISTI A MONTREAL

La Voce è fiera di dare spazio ai pugliesi incontrati in vari luoghi di Montreal nel mese di maggio. In queste foto l'incontro con l'ingegnere pugliese Giuseppe Manisco (protagonista della mostra "Le Macchine di Leonardo" al Centro Leonardo da Vinci) al caffè Milano e al caffè Ciociaro del dinamico gruppo di pugliesi guidati da Rocco Mattiace.

Italo e Loredana Ruggiero Storia di un successo imprenditoriale raccontata davanti ad un caffè

Nel gradevole ambiente informale del caffè Milano, a Saint-Leonard, La Voce ha incontrato il sig. Italo Ruggiero in compagnia della moglie Loredana. Arrivati entrambi a Montreal dall'Italia con le famiglie, si conoscono fin dall'età di 12 anni e sono insieme da 16. A coronare questo rapporto, due figli: Sofia, avvocatessa presso uno studio legale, e Massimo, studente in marketing e arte.

Il sig. Ruggiero, titolare della società REDEMAC, è divenuto oggi un esempio del primato dell'imprenditoria italiana all'estero. La REDEMAC, infatti, opera da 24 anni nel settore della distribuzione di sistemi di marcatura e codificazione da Europa, Stati Uniti e Cina. La società REDEMAC, rappresenta la parte più sana dei valori italiani del "fare impresa": costruire un patrimonio che duri e si accresca nel tempo. Secondo questi principi le recenti crisi di mercato non hanno intaccato il trend di crescita della REDEMAC che oggi è arrivata ad avere ben 14 dipendenti. Italo Ruggiero spiega come sia fondamentale una "visione a lungo termine" nella gestione imprenditoriale e come questo elemento contribuisca in primo luogo ad una crescita stabile delle imprese. La REDEMAC vanta una forte componente multietnica che punta ad incoraggiare il ruolo degli immigranti; questo investimento di fiducia è ben ricompensato, dichiara il sig. Ruggiero; infatti chi arriva da altri paesi risulta essere più determinato a migliorare se stesso e di conseguenza il risultato dell'azienda per cui lavora. Un altro elemento che ha contribuito al successo della REDEMAC, ha sottolineato la signora Loredana, è la determinazione e la perseveranza del marito che ha cominciato fin dall'età di 19 anni a costruire la sua carriera professionale arrivando a dei risultati più che apprezzabili.



Italo Ruggiero e Loredana Ruggiero, proprietari dell'azienda Redemac



i proprietari del Caffè Ciociaro, Vincenzo De Sua, Giuseppe Cristiano e Vito Spadafino.



L'ingegnere Giuseppe Manisco e la consorte in un momento dell'incontro con i pugliesi in compagnia del noto proprietario Matteo Paranzino al Caffè Milano.



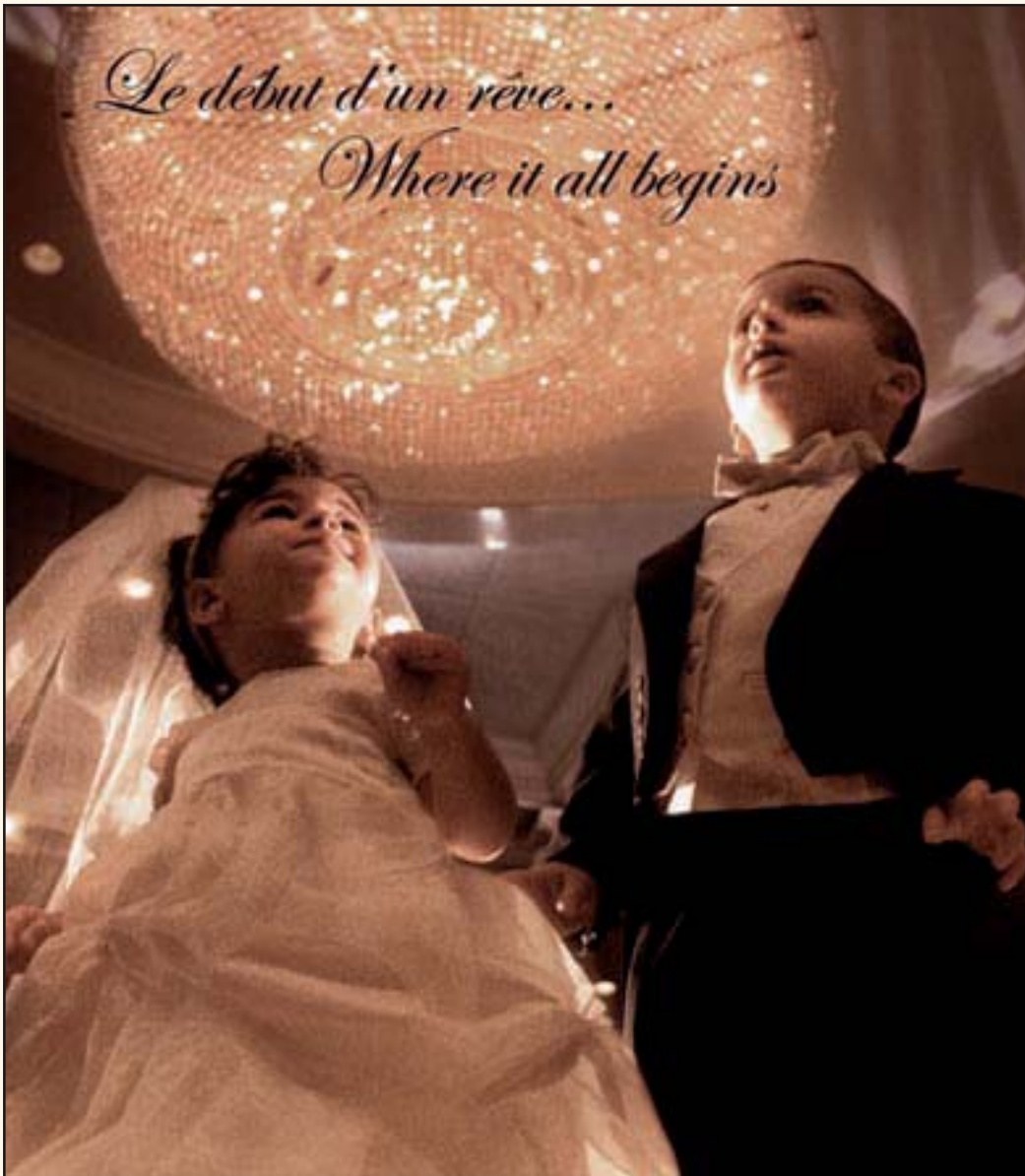
il gruppo dei dinamici pugliesi in festa al Caffè Ciociaro (da sinistra a destra): Michele Lorusso, Vincenzo De Sua, Rocco Mattiace, Giuseppe Cristiano, Vito Spadafino, Joe Tedesco, Gerardo Spadafino

CIOCIARO
SPORTS
BAR & GRILL

Espresso - Cappuccino - Hot Sandwiches - Salads

3868 Langelier St-Léonard. Tél: 514.321.3700

www.cociarosportsbar.com



 Plaza Velare <small>CORONNE PLAZA</small> <small>6600 chemin de la Côte-de-Liesse St-Laurent • (514) 735-5150 www.plazavelare.com</small>	 La Plaza <small>420 Sherbrooke West Montreal • (514) 406-7777 www.la-plaza.ca</small>	 Embassy Plaza <small>1003C Blvd. Curé-Labelle Laval • (450) 781-0606 www.embassyplaza.com</small>	 PLAZA ANTIQUE <small>6086 Sherbrooke East Montreal • (514) 255-2822 www.buffetantique.com</small>
--	---	---	---



Cité Poste CFG inc.
6755 route 132
STE-CATHERINE QC J5C 1B6

tel: 450 635 8489
fax: 450 635 2402
yves@citeposte.com



Salvatore De Bonis

Siamo i creatori dell'alta confezione di stile italiano-Habit sur mesure haute gamme- Couturier Italien

HOMMES & FEMMES

• Créations personnelles • Coupe raffinée

• Altération • Réparation

6264 Jean-Talon Est, St.-Léonrd (Qué)
H1S 1M8 Ttel. 514.252.9081.

Tony Verrillo



• Matrimoni Musica
• Fidanzamenti per tutte
• Shower le occasioni
• Karaoke

Cell: 514.984.6914

ESIGETE I Funghi di Calabria

Importati da **Mario Di Meo**
Distributore
C.M.C. Inc.
Import-Export

Tel. 514.385.6445 /
514.381.8935
Fax. 514.385.6446

cmcimports@bellnet.ca



- 1) PORCINI SILANI (secchi e congelati) Prodotti cosentini
- 2) Pasta "Forte"
- 3) Pasta "Conte"
- 4) Friselle "Spiga d'oro"
- 5) Taralli "Spiga d'oro"
- 6) Confezioni di fichi pregiati
- 7) Confezioni di origano



La Dottoressa GRACE TRIDICO titolare della clinica chiropratica TRIDICO è a vostra disposizione.

Per ogni consiglio utile

1.705.942.4325

Dolori lombari?

La clinica chiropratica della Dott.ssa GRACE TRIDICO rivela che i ricercatori in differenti università di Ottawa dichiaravano che la manipolazione delle vertebre dai chiropratici, costituisce il trattamento più efficace e più sicuro per i dolori lombari superando di molto i trattamenti medicali.



32b, Queen Street East Sault-ste-Marie (Ont.) P6A 1Y3

Lo spagnolo Alberto Contador vince il giro d'Italia 2011

"Questa vittoria è incredibile, è sembrata facile in realtà è stata molto difficile. Un grande grazie alla mia famiglia, ai miei amici, alla mia squadra e a tutti i tifosi". Sono queste le dediche di Alberto Contador, vincitore del Giro d'Italia 2011. Il corridore spagnolo ha difeso con successo il primato in classifica generale, portando a casa la 94esima edizione della Corsa Rosa e bissando così il successo del 2008. Una vittoria quasi mai in discussione anche se "la prima settimana non sai come sono gli avversari, non sai come ti senti veramente". La prima settimana, appunto. Poi una lunga sinfonia rosa. "Con le montagne sono arrivate le certezze - continua il corridore spagnolo della Saxo-Bank -. Lo ammetto, un giorno non ho avuto delle buone sensazioni ma poi è passato e non c'è stata nessuna tappa in cui ho seriamente pensato di perdere il Giro". Quella di Contador, insomma, è stata una vera e propria dimostrazione di forza anche se il fresco vincitore del Giro fa il modesto, spiegando di non aver "voluto dimostrare niente, ho sfruttato tutto fino in fondo e poi io gareggio sempre per vincere". O quasi. Perché in un paio d'occasioni Contador si è dimostrato un campione a 360 gradi, lasciando i successi di tappa ad altri. "Quando ha fatto vincere Rujano e Tiralongo l'ho fatto di istinto, perché volevo farlo, non pensando al giudizio della gente", spiega ancora Contador, che ripensando a tre anni fa ammette: "Le differenze sono tante. Nel 2008 sono venuto per esigenze di squadra pensando di restare solo una settimana. In realtà poi ho continuato, anche perché i risultati mi davano ragione. Quest'anno invece ero al 100 per cento e volevo profondamente questa vittoria". Adesso, con la decisione del Tas di rinviare l'esame dei ricorsi di Uci e Wada contro la sua assoluzione per la positività al clenbuterolo, Contador ha l'occasione di presentarsi al via del Tour de France e centrare una storica doppietta. "Per il Tour non so - taglia corto - ora mi voglio gustare il Giro d'Italia e comunque devo parlarne con il mio direttore, valutando il mio recupero". Ma di una cosa Contador è certo: "Il Tour dell'anno scorso nessuno me lo può togliere, è mio".



CHI È ALBERTO CONTADOR

Alberto Contador Velasco (Madrid, 6 dicembre 1982) è un ciclista su strada spagnolo che corre per il team Saxo Bank-Sungard. Ha caratteristiche di passista-scalatore ed è un ottimo cronoman. È uno dei cinque corridori ad avere vinto la tripla corona, ossia tutti e tre i grandi Giri (Tour de France, Giro d'Italia e Vuelta a España). Nel 2007 entra a far parte della Discovery Channel ed il 29 luglio vince il suo primo Tour de France (che vincerà anche nel 2009 e 2010) dopo un avvincente duello con il danese Michael Rasmussen indossando sul podio finale anche la Maglia bianca della classifica giovani. A fine novembre vince il Vêlo d'Or, che rappresenta il riconoscimento più importante per un ciclista. Nella stagione 2008 passa all'Astana ma la squadra, in conseguenza del proprio coinvolgimento in numerosi scandali scoppiati l'anno precedente, con corridori quali Alexander Vinokourov ed Andrej Kaščekin risultati positivi a controlli antidoping, non è inviata a partecipare al Tour de France. Nella stessa stagione, il 25 maggio, arriva il primo successo al Giro d'Italia. Una vittoria sorprendente visto che lo spagnolo non avrebbe neanche dovuto correre la corsa rosa. Nel 2008 ha vinto anche la Vuelta, il Giro di Spagna.



CAFÉ - BAR

STEVE

Il ritrovo dei tifosi dell'Impact

4629, rue Jarry Est, Montréal

Pour l'amour du soccer

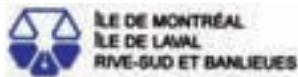


CAMPEÃ

www.campea.com



Tel. 450.653.9000 ext. 223
 Sans frais: 877.663.3434
 www.cebcourrier.com



ME GIOVANNI GIAMMARELLA,
 B.A.L.L.D.D.N.
 NOTAIRE - NOTAIO - NOTARY

5152, rue Jean-Talon Est, St-Léonard (QC.) HIS 1K7
 Tél.: 514.593.1002 Fax: 514.593.7470

TROPHÉES BRISSON INC.



5164 Jarry Est, St-Léonard (Qc) H1R 1Y4
 Tél.: (514) 321-1093 (514) 321-0040
 patgil_7@hotmail.com

Lounge-5



ESPRESSO
 CAPPUCCINO
 LICENCE COMPLETE

67 Jarry Est, Montréal, H2P 1T2 Tél. 514.385.9266

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351

Casa d'Italia (514) 271-2524

Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350

Congresso Nazionale Italo-Canadese (514) 279-6353

CRAIC (514) 273-6588

Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353

COM.IT.ES (514) 255-2800

C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350

Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249

Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Centro Caritas (514) 722-7912

Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980

Servizi Comunitari italo-Canadese (514) 274-9462

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522

Madonna del Carmine (514) 256-3632

Madonna di Pompei (514) 388-9271

Madre dei Cristiani (514) 365-2830

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

N.D. de la Consolata (514) 374-0122

Santa Rita (514) 387-3220

Santa Caterina da Siena (514) 484-2168

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

San Domenico Savio (514) 351-5646

St-Raymond (514) 481-2725

Radio Maria (514) 728-1100

Missione del Divino Amore (450) 663-1120

SERVIZI COMUNITARI

Selectcom-telecom 1 877 535-3456

Medical Emergency 514-842-4242

Road Conditions 514-873-4121

Urgence Santé 911

Weather 514-283-6287

STM 514-288-6287

STCM-Specialized Transportation 514-280-5341

OSPEDALI / CONVALESCENZA

Jewish General Hospital 514-340-8222

Lakeshore Generals Hospital 514-630-2225

Santa Cabrini 514-252-6000

Centro d'accoglienza Dante 514-252-1532

Montreal Children's Hospital 514-412-4400

Montreal General Hospital 514-934-1934

Royal Victoria Hospital 514-934-1934

Ste. Justine Hospital 514-731-4931

PATRONATI

SIAS (514) 382-7775
 A.C.L.I. (514) 721-3696
 C.I.S.L. (514) 844-0010
 ENASCO (514) 252-9852
 INAS (514) 326-7262
 INCA-CGIL (514) 721-7373
 ITAL-UIL (514) 728-4242

SERVIZI GOVERNATIVI

Acces Montreal 514-872-1111
 Canada Customs 1-800-461-9999
 Postal Code Info. 1-900-565-2633
 U.S. ZIP Code Info. 1-800-561-6849
 Driver's License 514-873-7620
 E.I. Employment Insurance 514-496-1161
 Family Allowance (Fed.) 1-800-387-1193
 Family Allowance (Prov.) 514-873-2433
 Federal Income Tax 1-800-959-8281
 GST Credit Beneficts 514-283-6715
 Health Insurance Card 514-864-3411
 Immigration Canada 514-496-1010
 Old Age Pension (Canada) 514-873-2433
 Passport Office 514-283-2152
 Provincial Income Tax 514-864-6299
 Provincial Progr. & Service In. 1-800-622-6232
 Quebec Justice Dept. 1-800-597-8645
 Quebec Pension Plan 514-873-2433

NOS FLEURS EXPRIMENT VOS SENTIMENTS

L'ami des Fleurs
 Designers en art floral

4401, Charlevoix, Montréal, Québec • 4487 Chemin Côte des Neiges
 514.279.5680 fax: 514.270.0583

Photographe à domicile



J'immortalise vos beaux moments spontanés de la vie quotidienne : la joie, l'amour, les être chers. Les photos sont remises le jour même, sur CD, en haute résolution.

Pour des photos remplies d'émotions, pensez à Zabelphoto.

zabelphoto.com
 514-726-3055



MAGNUS
POIRIER



Mike Tiseo
Direttore

10300, boul. Pie-IX - Angolo Fleury

I NOSTRI INDIRIZZI

- 7388, Boul. Viau, Saint-Léonard
- 8989, rue Hochelaga, Montréal
- 6520, rue Saint-Denis, Montréal
- 10526, boul. Saint-Laurent, Montréal

Una famiglia al servizio di tutte le famiglie.

Per sostenervi nella prova vi offriamo una gamma completa di prodotti e servizi funerari che rispettano la vostra fede e le vostre tradizioni.



6825, rue Sherbrooke est, Montréal



8900, boul Maurice-Duplessis, Montréal



222, boul. des Laurentides, Laval



514 727-2847
www.magnuspoirier.com

Montréal - Laval - Rive-Nord - Rive-Sud

CIMETIÈRE DE LAVAL
5505, chemin Bas Saint-François, Laval
Loculi in Cappelle Riscaldate
Trasporto gratuito con autobus

Visitate il nostro mausoleo
SAN MICHELE ARCANGELO



RBC Banque Royale®

La croissance, ça se discute !

Pour donner de l'élan à votre entreprise, RBC® met à votre service des directeurs de comptes spécialistes de secteurs précis, qui connaissent à fond les particularités de votre marché et de votre modèle de gestion.

Pour en discuter dès aujourd'hui, rendez-vous à rbcbanqueroyle.com/commerciaux/, ou communiquez avec l'un des membres de notre équipe locale :

Tony Loffreda, C.P.A.
chef, Groupe des Entreprises Nationales, Québec
514 874-5836.

**Une banque de conseils
pour vous guider.^{MC}**

